

HAYDN

FONDAZIONE HAYDN STIFTUNG



**BANDO DI SELEZIONE PER PROGETTI
DI TEATRO MUSICALE CONTEMPORANEO**



**AUSSCHREIBUNG FÜR ZEITGENÖSSISCHE
MUSIKTHEATERPROJEKTE**



ION

T

I

D

E

3rd

**UN PROGETTO DELLA FONDAZIONE HAYDN DI BOLZANO E TRENTO
EIN PROJEKT DER STIFTUNG HAYDN VON BOZEN UND TRIENT**

DIREZIONE ARTISTICA | KÜNSTLERISCHE LEITUNG
Matthias Lošek

SCADENZA | EINREICHFRIST
11.04.2021

FRINGE

VOLUME 3

Bando di selezione per progetti di teatro
musicale contemporaneo

Ausschreibung für zeitgenössische
Musiktheaterprojekte

Un progetto della Fondazione Haydn di Bolzano e Trento
Ein Projekt der Stiftung Haydn von Bozen und Trient

Direzione artistica | Künstlerische Leitung
Matthias Lošek

Scadenza | Einreichfrist: 11.04.2021

Info

production@haydn.it

+39 0471 975031

Fondazione Haydn di Bolzano e Trento | Stiftung Haydn von Bozen und Trient

Via Gilm | Gilmstraße 1/A

39100 Bolzano | Bozen

www.haydn.it

FRINGE

Il bando FRINGE ha l'obiettivo di selezionare un progetto di teatro musicale contemporaneo da rappresentare nel 2022, (salvo variazioni di programmazione) nell'ambito del programma d'opera della Fondazione Haydn di Trento e Bolzano.

Il concorso FRINGE è rivolto a progetti di ogni forma di teatro musicale (opera, musical, danza, performance).

I progetti dovranno prevedere l'esecuzione musicale dal vivo, non necessariamente da parte dei musicisti dell'Orchestra Haydn, e comprendere almeno due parti vocali.

Possono partecipare al bando singoli professionisti, team artistici e istituzioni con residenza, domicilio o sede in Trentino-Alto Adige o nel Land Tirol. Per i team artistici deve essere in possesso del suddetto requisito almeno uno dei componenti del team candidato. In alternativa al requisito di residenza/domicilio, per i singoli o per almeno uno dei componenti del team candidato è considerata la nascita in una delle suddette regioni o una presenza continuativa di almeno cinque anni per motivi professionali o di studio, da certificare.

Il progetto può consistere in messe in scena di lavori inediti, così come in nuovi allestimenti di composizioni preesistenti o di repertorio. Il progetto candidato non può essere già stato presentato nella sua versione definitiva nella regione Trentino-Alto Adige o nel Land Tirol. I candidati dei progetti selezionati si impegnano a garantirne la prima rappresentazione euro-regionale nell'ambito del

FRINGE

Mit der Ausschreibung FRINGE wird ein zeitgenössisches Musiktheaterstück ausgewählt, das voraussichtlich 2022 (vorbehaltlich anfallender Programmänderungen) im Rahmen des Opernprogramms der Stiftung Haydn von Bozen und Trient aufgeführt wird.

Der Wettbewerb FRINGE richtet sich an Projekte aller Formen des Musiktheaters (Oper, Musical, Tanz, Performance).

Die musikalische Ausführung muss live erfolgen, wenn auch nicht zwingend durch die Musiker des Haydn Orchesters, und mindestens zwei Gesangspartien vorsehen.

Die Ausschreibung ist offen für einzelne KünstlerInnen und KünstlerInnen-Gruppen, die ihren Wohnsitz, ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort oder ihren Sitz in Trentino-Südtirol oder in Tirol haben. Bei KünstlerInnengruppen muss mindestens ein Mitglied diese Bedingung erfüllen. Anstelle des Wohnsitzes oder des gewöhnlichen Aufenthaltsortes können die BewerberInnen (bei KünstlerInnengruppen: mindestens ein Mitglied) auch nachweisen, dass sie in Trentino-Südtirol oder in Tirol geboren wurden oder dort mindestens fünf Jahre lang ununterbrochen studiert oder gearbeitet haben.

Das Projekt kann die Inszenierung eines noch unveröffentlichten Werkes vorsehen sowie eine bereits bestehende Inszenierung oder ein Repertoirewerk neu interpretieren. Das in der Bewerbung enthaltene Projekt darf in seiner endgültigen Form noch nicht in Trentino-Südtirol oder in Tirol vorgestellt worden sein. Die TeilnehmerInnen der ausgewählten Projekte verpflichten sich, das Projekt im Rahmen des

programma d'opera della Fondazione Haydn di Trento e Bolzano.

Per la produzione e la messa in scena di almeno 1 replica prevedibilmente nel 2022 la Fondazione Haydn metterà a disposizione un budget massimo di € 25.000,00 e la disponibilità del luogo di rappresentazione per 5 giorni per allestimento e prove. Il progetto potrà inoltre includere concrete soluzioni di co-finanziamento attraverso sponsorizzazioni private, partnership o forme di autofinanziamento (budget massimo ammesso € 50.000,00). Sponsorship e/o partner potranno figurare nel programma di sala previsto per le recite.

CARATTERISTICHE DEL PROGETTO

Il progetto dovrà prevedere una messa in scena di durata compresa tra i 40 e gli 80 minuti, senza pausa.

Il progetto dovrà indicare chiaramente il team creativo, inclusivo di regista e/o coreografo/a, scenografo/a, costumista, oltre a eventuali ulteriori autori e professionisti. Dovrà inoltre fornire indicazioni circa gli/le interpreti e l'organico e potrà segnalare eventuali partnership o collaborazioni.

Il progetto dovrà essere adattabile alle caratteristiche tecniche del luogo di rappresentazione, che dipenderà dalle necessità di programmazione.

Il pubblico potrà anche essere disposto in palco. Non è previsto l'uso della buca d'orchestra.

Il budget complessivo è finalizzato alla messa in scena del progetto che prevedibilmente verrà allestito nel 2022, nell'ambito del programma d'opera della

Opernprogramms der Stiftung Haydn von Bozen und Trient euroregional erstaufzuführen.

Für die Produktion und mindestens 1 Aufführung voraussichtlich 2022 stellt die Stiftung Haydn maximal € 25.000,00 und außerdem die Spielstätte für einen Zeitraum von 5 Tagen für Aufbau und Proben zur Verfügung. Darüber hinaus kann das Projekt durch konkrete Kofinanzierungsmodelle unterstützt werden, beispielsweise von privaten Sponsoren oder Partnern, sowie Formen der Eigenfinanzierung vorsehen (maximal zugelassenes Gesamtbudget € 50.000,00). Sponsoren und/oder Partner werden im für die Aufführungen vorgesehenen Saalprogramm aufscheinen können.

ANFORDERUNGEN AN DAS PROJEKT

Das Projekt sollte zwischen 40 und 80 Minuten (ohne Pause) lang sein.

Aus der Bewerbung müssen die Projektmitglieder klar hervorgehen: Kreativ-Team, RegisseurIn, ChoreographIn, BühnenbildnerIn, KostümbildnerIn, AutorInnen und andere Beteiligte. Außerdem muss die Bewerbung Angaben zur Besetzung und zum Ensemble bzw. zu eventuellen Partnerships oder Zusammenarbeiten enthalten.

Das Projekt muss auf die technischen Merkmale des zukünftigen Aufführungsortes, der in einem zweiten Moment bestimmt wird, angepasst werden können. Das Publikum kann auch auf der Bühne Platz finden. Ein Orchestergraben steht nicht zur Verfügung.

Das Gesamtbudget muss Entwicklungs-, Produktions- und Aufführungskosten des Projekts umfassen, das voraussichtlich im Rahmen des Opernprogramms 2022

Fondazione Haydn di Bolzano e Trento, e dovrà comprendere:

- costi dell'allestimento;
- compensi del team creativo;
- compensi per gli interpreti;
- compensi per collaboratori e/o tecnici aggiuntivi;
- costi tecnici a integrazione della dotazione esistente;
- viaggi, trasporti, pernottamenti (non saranno riconosciute diarie/pasti);
- affitti eventuale sala prove;
- eventuali diritti / royalties;
- eventuali altre spese da indicare.

La Fondazione Haydn parteciperà alla produzione con un importo massimo di € 25.000,00 a copertura dei suddetti costi. Eventuali ipotesi di cofinanziamento volte a incrementare il budget di produzione a disposizione dovranno essere adeguatamente documentate in fase di candidatura. Gli incassi derivanti dalla vendita di biglietti per le rappresentazioni nell'ambito del programma d'opera della Fondazione Haydn di Trento e Bolzano saranno di pertinenza della Fondazione Haydn e non potranno rientrare nel piano di finanziamento.

Per l'esecuzione musicale i progetti potranno prevedere l'utilizzo dell'Orchestra Haydn. In questo caso l'Orchestra Haydn sarà a disposizione senza oneri a carico del budget del progetto qualora l'organico risulti superiore a 12 esecutori e – ad esclusione della musica contemporanea – la maggior parte dei componenti non suoni a parti reali. L'Orchestra Haydn dispone del seguente organico: due flauti (incluso un

der Stiftung Haydn von Bozen und Trient zur Aufführung kommt und folgende Kosten berücksichtigen:

- Ausstattungskosten;
- Vergütungen für das Kreativ-Team;
- Vergütungen für die Besetzung;
- Vergütungen für TechnikerInnen sowie andere oder zusätzliche MitarbeiterInnen;
- die zur Ergänzung des bestehenden technischen Equipments anfallenden Kosten;
- Transport-, Reise- und Übernachtungskosten (Verpflegungskosten und Tagespauschalen werden nicht berücksichtigt);
- Miete für Proberäume;
- Tantiemen / Vergütungen für Urheberrechte;
- alle weiteren Spesen.

Zur Deckung dieser Kosten leistet die Stiftung Haydn einen Beitrag von maximal € 25.000,00. Zusatzfinanzierungen müssen in der Bewerbung angeführt und belegt werden. Die Einnahmen aus den Ticketverkäufen für Veranstaltungen des Opernprogramms der Stiftung Haydn von Bozen und Trient stehen der Stiftung Haydn zu und dürfen nicht in den Finanzierungsplan mitaufgenommen werden.

Für die musikalische Ausführung kann das Haydn Orchester eingeplant werden. In diesem Fall steht das Haydn Orchester ohne Vergütung zu Lasten des Projektbudgets zur Verfügung, vorausgesetzt das Ensemble besteht aus mehr als zwölf MusikerInnen und mehr als die Hälfte der MusikerInnen spielen keine Soloparts (einzige Ausnahme zeitgenössische Musik). Das Haydn Orchester hat folgende Besetzung: zwei

ottavino), due oboi (incluso un corno inglese), due clarinetti (incluso un clarinetto basso), due fagotti (incluso un contrafagotto), tre corni, due trombe, un timpano o percussioni, archi. Per ogni altro esecutore o prestazione solistica, per eventuali altri ensemble, per solisti, direttore d'orchestra o qualsiasi altro interprete andrà invece calcolato un compenso nel budget del progetto.

GIURIA

Il progetto vincitore sarà individuato da una giuria scelta.

La selezione avverrà in due fasi: la Fondazione Haydn effettuerà la preselezione di un massimo di tre progetti su cui effettuare una prima verifica di fattibilità e da sottoporre successivamente alla giuria che, dopo un colloquio di presentazione previsto per il 05.05.2021, selezionerà un progetto vincitore e potrà esprimere un'ulteriore segnalazione. Il colloquio avrà la durata massima di trenta minuti, si svolgerà in lingua inglese e potranno prendervi parte da uno a tre componenti del team candidato. Ai candidati invitati al colloquio sarà inoltre richiesto di presentare un breve abstract anche in lingua inglese.

Nella scelta la giuria sarà chiamata a esprimersi sulla qualità artistica dei progetti, tanto quanto sulla loro fattibilità, la sostenibilità del budget e sui presupposti che ne possano garantire un'adeguata messa in scena.

Ai partecipanti sarà data comunicazione circa l'esito della selezione entro il giorno 07.05.2021 via email. Il giudizio della giuria è insindacabile.

Flöten (einschließlich einer Piccoloflöte), zwei Oboen (einschließlich eines Englischhorns), zwei Klarinetten (einschließlich einer Bassklarinetten), zwei Fagotte (einschließlich eines Kontrafagotts), drei Hörner, zwei Trompeten, eine Pauke oder Perkussionsinstrumente sowie Streichinstrumente. Für weitere MusikerInnen oder Ensembles sowie für Solisten, Dirigenten und alle anderen Mitwirkenden ist eine entsprechende Vergütung im Projektbudget vorzusehen.

JURY

Das Siegerprojekt wird von einer ausgewählten Jury bestimmt.

Die Auswahl verläuft in zwei Phasen: Die Stiftung Haydn trifft zunächst eine Vorauswahl von maximal drei Projekten, die – nach Überprüfung ihrer Durchführbarkeit – der Jury vorgelegt werden; nach einer Projektvorstellung im Rahmen eines Gesprächs mit der Jury am 05.05.2021, wählt diese ein Siegerprojekt aus und kann zusätzlich eine Empfehlung aussprechen. Das Gespräch, an dem bis zu drei Projektmitglieder teilnehmen können, wird in englischer Sprache geführt und darf maximal dreißig Minuten dauern. Die zum Gespräch geladenen Kandidaten müssen der Stiftung vorab ein kurzes Exposé auch in englischer Sprache zukommen lassen.

Die Jury trifft die Auswahl auf Basis der künstlerischen Qualität, der Durchführbarkeit des Projekts, eines angemessenen Budgets und anderen Voraussetzungen, die die Umsetzung gewährleisten.

Die BewerberInnen werden mittels E-Mail innerhalb 07.05.2021 über die Entscheidung der Jury benachrichtigt. Die Entscheidung der Jury ist endgültig und nicht anfechtbar.

CRONOPROGRAMMA

Dicembre 2020 | pubblicazione del bando

11.04.2021 | scadenza delle iscrizioni

12-14 aprile 2021 | preselezione

Aprile-maggio 2021 | verifiche tecniche e finanziarie dei progetti finalisti

5 maggio 2021 | colloqui di presentazione dei progetti finalisti alla giuria

7 maggio 2021 | comunicazione ai partecipanti circa l'esito della selezione

Giugno 2021 | disposizione di un piano produzione e comunicazione

Settembre 2021 – febbraio 2022 | sviluppo e produzione del/i progetto/i

Marzo 2022 | allestimento, prove e messa in scena del progetto vincitore (salvo variazioni di programmazione).

FATTIBILITA', MENTORING, PRODUZIONE

La decisione circa il luogo di rappresentazione è a discrezione della Fondazione Haydn.

La valutazione della fattibilità tecnica del progetto all'interno dei vincoli dettati dal bando sarà oggetto di verifica mirata da parte dell'ufficio tecnico della Fondazione Haydn.

Per informazioni sulle attrezzature disponibili et sim. è possibile scrivere a barbara.westermann@haydn.it.

ZEITPLAN

Dezember 2020 | Veröffentlichung der Ausschreibung

11.04.2021 | Bewerbungsschluss

12-14. April 2021 | Vorauswahl

April/Mai 2021 | Überprüfung der technischen und finanziellen Durchführbarkeit der Projekte in der engeren Auswahl

5. Mai 2021 | Vorstellungsgespräch der Finalisten Projekte mit der Jury

7. Mai 2021 | Mitteilung der Ergebnisse an die Teilnehmer

Juni 2021 | Ausarbeitung eines Produktions- und Kommunikationsplans

September 2021 – Februar 2022 | Entwicklung und Umsetzung der/s Projekte/s

März 2022 | Aufbau, Proben und Aufführungen des Siegerprojekts (vorbehaltlich anfallender Programmänderungen).

DURCHFÜHRBARKEIT, MENTORING UND PRODUKTION

Die Entscheidung über den Aufführungsort wird von der Stiftung Haydn getroffen.

Die Durchführbarkeit gemäß den technischen Vorgaben dieser Ausschreibung wird von der technischen Abteilung der Stiftung Haydn überprüft.

Allgemeine Informationen zur verfügbaren Ausstattung u.ä. können per E-Mail bei barbara.westermann@haydn.it angefragt werden. Detaillierte

Informazioni dettagliate sul luogo di rappresentazione seguiranno nel momento in cui esso è programmato dalla Direzione.

La valutazione delle sostenibilità economica del progetto all'interno dei vincoli dettati dal bando sarà oggetto di verifica mirata da parte degli uffici predisposti della Fondazione Haydn. Per informazioni sull'impostazione finanziaria del progetto e altre informazioni relative all'eventuale produzione è possibile scrivere a emanuele.masi@haydn.it.

I proponenti potranno essere invitati a partecipare a uno o più incontri con gli uffici indicati per una più puntuale verifica, modifica o revisione degli aspetti tecnici e/o finanziari dei progetti al fine di garantirne la fattibilità.

La produzione del/i progetto/i selezionato/i avverrà con il tutoraggio da parte del team della Fondazione Haydn nelle varie fasi di sviluppo tecnico, logistico, organizzativo, oltreché di promozione e comunicazione.

La Fondazione Haydn – anche successivamente alla proclamazione del progetto selezionato – potrà richiedere le opportune modifiche al progetto al fine di rispettare il budget assegnato e i tempi di montaggio e smontaggio richiesti dalla compresenza di più allestimenti nella stessa sede teatrale. Inoltre potrà unilateralmente rinunciare in ogni momento alla messa in produzione del progetto qualora ritenga a suo insindacabile giudizio che non sussistano più garanzie circa la qualità e il rispetto del budget e/o delle tempistiche di allestimento. In questo caso ai candidati non spetterà alcun compenso da parte della Fondazione Haydn.

Informationen zur Spielstätte erfolgen, sobald der Spielort von der Direktion bestimmt wird.

Die finanzielle Durchführbarkeit im Rahmen der Ausschreibungskriterien wird von der Stiftung Haydn überprüft. Informationen zu den finanziellen Rahmenbedingungen etc. sind per E-Mail bei emanuele.masi@haydn.it erhältlich.

Die betreffenden Abteilungen können die BewerberInnen zu einem oder mehreren Terminen einladen, um technische und/oder finanzielle Details genauer zu klären und ggf. anzupassen, damit die Realisierbarkeit des Projekts gewährleistet wird.

Für die Umsetzung steht das Team der Stiftung Haydn dem/den ausgewählten Projekt/en beratend zur Seite, in dem es die technische, logistische und organisatorische Entwicklung begleitet und die Vermarktung unterstützt.

Nach der Bekanntgabe des ausgewählten Projektes kann die Stiftung Haydn angemessene Änderungen am Projekt einfordern, um sicherzustellen, dass das Budget eingehalten wird und zeitgleich mehrere Produktionen realisiert werden können. Darüber hinaus kann die Stiftung Haydn die Umsetzung des Projektes jederzeit, einseitig und ohne Recht auf Einspruch ablehnen, wenn ihrer Einschätzung nach nicht gewährleistet ist, dass die Qualität, das Budget und/oder der Zeitrahmen der Realisierung eingehalten werden. In diesem Fall steht den BewerberInnen keine Vergütung durch die Stiftung Haydn zu.

Ogni valutazione economica, la gestione e il controllo del budget, le trattative con gli artisti e il personale coinvolto, la selezione dei preventivi dei fornitori e i pagamenti derivanti saranno esclusivamente a discrezione della Fondazione Haydn, nel rispetto delle normative vigenti.

MODALITÀ E TERMINI PER LA PARTECIPAZIONE

La domanda di partecipazione alla selezione e i relativi materiali devono pervenire alla Fondazione Haydn esclusivamente per posta o consegna a mano entro le ore 12.00 del giorno 11.04.2021 all'indirizzo:

Fondazione Haydn di Bolzano e
Trento
via Gilm 1/A
I-39100 Bolzano

Le candidature pervenute dopo il termine non saranno accettate. In caso di spedizione postale non sarà considerata la data di spedizione, ma la data e l'ora di ricevimento.

Le candidature dovranno pervenire complete dei seguenti elementi:

- a) domanda di partecipazione come da modello scaricabile dal sito www.haydn.it;
- b) presentazione generale del progetto (autori, soggetto, musica, drammaturgia);
- c) eventuale libretto;
- d) relazione sul progetto di regia e allestimento, corredato da ricerche iconografiche, immagini, bozzetti;
- e) dettagliato elenco dei ruoli e dell'organico previsto, oltre a eventuali interpreti qualora già definiti;
- f) biografia ed eventuale portfolio del team creativo;

Die Bewertung des finanziellen Rahmens, die Verwaltung und Entscheidungen über das Budget, die Verhandlungen mit den Künstlern und allen anderen Beteiligten sowie die Auswahl der Lieferanten und alle damit verbundenen Zahlungen obliegen der Stiftung Haydn und werden in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften durchgeführt.

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Bewerbung und alle dafür erforderlichen Informationen und Materialien müssen innerhalb 11.04.2021 um 12.00 Uhr entweder persönlich oder per Post bei der Stiftung Haydn unter folgender Adresse eingereicht werden:

Stiftung Haydn von Bozen und
Trient
Gilmstraße 1/A
I-39100 Bozen

Nach diesem Termin eingereichte Bewerbungen werden nicht berücksichtigt. Für die Frist gilt das Datum und die Uhrzeit des Eingangspoststempels; das Datum des Versands wird nicht berücksichtigt.

Die Bewerbungen müssen vollständig sein und die folgenden Unterlagen enthalten:

- a) Bewerbungsbogen (www.haydn.it);
- b) allgemeine Projektvorstellung (AutorInnen, Thema, Musik, Dramaturgie);
- c) Libretto (falls vorhanden);
- d) Projektbeschreibung, aus welcher das Regie- und Inszenierungskonzept hervorgeht, auch mittels ikonografischen Recherchen, Bildern und Entwürfen;
- e) detaillierte Liste der vorgesehenen Rollen, der Orchesterbesetzung und Nennung

- g) eventuale materiale audiovisivo relativo al progetto candidato su supporto USB;
- h) cronoprogramma del progetto e piano di produzione;
- i) budget di produzione e piano finanziario;
- j) scheda tecnica ed eventuali piante tecniche;
- k) una lista del repertorio musicale o, in caso di nuove composizioni, un abbozzo delle musiche.

Le lingue ufficiali per la presentazione cartacea dei progetti e dei materiali in fase di candidatura sono italiano, tedesco e ladino. I materiali inviati non verranno restituiti.

DIRITTI E DOVERI

I partecipanti si impegnano a garantire la proprietà intellettuale degli elaborati presentati. Per le opere che prevedono musica, immagini o altri elementi non originali dovranno essere garantiti i relativi diritti ed eventuali coperture dei diritti qualora necessari.

La Fondazione Haydn si riserva il diritto di pubblicare senza ulteriore avviso i contenuti dei progetti finalisti e/o di richiedere al vincitore la partecipazione ad attività di promozione del progetto, dei suoi partecipanti e del programma d'opera della Fondazione Haydn di Bolzano e Trento.

Eventuali strategie di comunicazione individuali devono essere approvate dalla Fondazione Haydn.

Il vincitore autorizza la Fondazione Haydn, senza oneri aggiuntivi, a riprendere e registrare la messa in scena del proprio progetto con ogni mezzo

der Interpreten, falls diese bereits definiert sind;

- f) Biografien und eventuelles Portfolio des Kreativ-Teams;
- g) für das Projekt relevantes audiovisuelles Material (mittels USB-Stick);
- h) Zeit- und Produktionsplan;
- i) Produktionsbudget und Finanzierungsplan;
- j) technische Details und ggf. Pläne;
- k) das musikalische Repertoire oder, bei Neukompositionen, ein Entwurf der Musik.

Die für die schriftliche Bewerbung zulässigen Sprachen sind Italienisch, Deutsch oder Ladinisch. Die Unterlagen werden nicht zurückgesendet.

RECHTE UND PFLICHTEN

Die BewerberInnen sind verpflichtet, die Einhaltung der Urheberrechte der eingereichten Werke zu gewährleisten. Für Stücke, die Musik, Bilder oder andere Elemente enthalten, die nicht geistiges Eigentum der Projektbeteiligten sind, müssen die Nutzungsrechte gewährleistet und gegebenenfalls erworben werden.

Die Stiftung Haydn behält sich das Recht vor, die Inhalte der Projekte, die in der engeren Auswahl stehen, ohne Ankündigung zu veröffentlichen und/oder den Gewinner dazu aufzufordern, sich an Werbemaßnahmen bezüglich des Projekts, seiner TeilnehmerInnen und des Opernprogramms der Stiftung Haydn von Bozen und Trient zu beteiligen.

Individuelle Kommunikationsmaßnahmen müssen mit der Stiftung Haydn abgesprochen werden.

Der Gewinner stimmt der Aufzeichnung der Aufführung mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln und ohne Anspruch auf zusätzliche Entschädigung zu. Die

tecnico disponibile. La Fondazione Haydn avrà il diritto di utilizzare e sfruttare liberamente, dette riprese e registrazioni, in forma integrale o in brani, in diretta o in differita, attraverso qualsiasi mezzo di diffusione.

La proprietà intellettuale del progetto rimarrà in capo agli autori, che si impegnano a esonerare la Fondazione Haydn dal pagamento di qualsivoglia diritto di rappresentazione in relazione alla messa in scena prevista. La proprietà dell'allestimento resterà invece in carico alla Fondazione Haydn.

Nei materiali promozionali e informativi di ogni futura rappresentazione si fa obbligo di indicare "Progetto vincitore del bando di teatro musicale FRINGE – Produzione Fondazione Haydn".

TRATTAMENTO DATI PERSONALI

La Fondazione Haydn di Bolzano e Trento, titolare del trattamento dei dati personali, ai sensi del D.Lgs. 2003/196 e del Regolamento UE 679/2016, informa che i dati forniti dai candidati saranno trattati unicamente per rispondere alle richieste dei candidati stessi e per finalità amministrative e contabili. I dati personali forniti saranno trattati in modo lecito e secondo correttezza. I dati non saranno soggetti a comunicazioni e/o diffusioni senza consenso. In ogni momento si potranno esercitare i diritti previsti per l'interessato dal D.Lgs. 2003/196 e dal Regolamento UE 679/2016. Si può visionare l'informativa completa sul sito www.haydn.it.

NORME ACCESSORIE

L'ente promotore del presente bando è la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento con sede a Bolzano in via Gilm 1/A.

Stiftung Haydn kann frei über die Aufzeichnungen verfügen und sie ganz oder teilweise, live oder zeitversetzt und mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln verwenden und verbreiten.

Das geistige Eigentum an dem Projekt verbleibt bei den AutorInnen, welche einwilligen, die Stiftung Haydn von jeglichem Anspruch auf Vergütung für die Nutzungsrechte in Zusammenhang mit den vorgesehenen Aufführungen zu befreien. Die Produktion bleibt hingegen Eigentum der Stiftung Haydn.

Allen künftig erscheinenden Werbe- und Informationsmaterialien ist der Zusatz „Gewinner des Musiktheaterwettbewerbs FRINGE – Produktion Stiftung Haydn“ beizufügen.

DATENSCHUTZERKLÄRUNG

Gemäß GvD 2003/196 und Europäischer Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 nutzt die Rechtsinhaberin der Verarbeitung personenbezogener Daten, die Stiftung Haydn von Bozen und Trient, die von den Bewerbern angegebenen Daten ausschließlich zur Beantwortung von Anfragen der Bewerber selbst beziehungsweise für administrative und buchhalterische Zwecke. Personenbezogene Daten werden nach Treu und Glauben und korrekt verarbeitet. Ohne Zustimmung werden die Daten nicht übermittelt und/oder verbreitet. Die betroffene Person kann ihre Rechte aus dem GvD2003/196 und aus der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 zu jeder Zeit ausüben. Die vollständige Datenschutzinformation ist auf unserer Webseite www.haydn.it einsehbar.

ZUSATZBESTIMMUNGEN

Diese Ausschreibung wird von der Stiftung Haydn von Bozen und Trient

La Fondazione Haydn si riserva il diritto di apportare modifiche al presente bando in qualsiasi momento.

La partecipazione al presente bando ne comporta la piena e incondizionata accettazione. Per ogni controversia non risolta in via extragiudiziale sarà esclusivamente competente il Foro di Bolzano.

(Gilmstr. 1/A, 39100 Bozen) initiiert und veröffentlicht.

Die Stiftung behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an der Ausschreibung vorzunehmen.

Für die Teilnahme ist es erforderlich, dass die BewerberInnen den gesamten Ausschreibungsvorgaben ohne Einschränkungen zustimmen. Für Streitigkeiten, die nicht auf außergerichtlichem Wege beigelegt werden können, ist Bozen der ausschließliche Gerichtsstand.

IT

FRINGE
VOLUME 3

Bando di selezione per progetti di teatro musicale contemporaneo

Scadenza: 11 aprile 2021

Fondazione Haydn di Bolzano e Trento
Via Gilm 1/A
I- 39100 Bolzano

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

Il/la sottoscritto/a _____ (nome e cognome) chiede di partecipare alla selezione per il concorso FRINGE con il progetto di seguito indicato e si impegna ad accettare senza riserve il bando. Si fa inoltre garante della veridicità dei presenti dati e dei documenti forniti a corredo della candidatura oltre che della esclusiva proprietà intellettuale del progetto presentato.

Per progetti di team:

Dichiaro inoltre di essere stato/a delegato/a dal team creativo del progetto a rappresentarlo quale proponente.

Per progetti di istituzioni:

Dichiaro di essere il/la rappresentante legale o di essere stato/a da egli delegato/a a rappresentarlo/a quale proponente.

Prende atto esplicitamente di quanto è indicato nel presente bando in merito al trattamento dei dati personali e esprime il proprio consenso al trattamento dei propri dati da parte della Fondazione Haydn di Bolzano e Trento, nei limiti e secondo le modalità indicate nel presente bando.

Data _____

Firma _____

TITOLO DEL PROGETTO

PROPONENTE (per singoli o team)

Nome _____ Cognome _____

Luogo di nascita _____ Data di nascita _____

Ruolo nel progetto _____

Domicilio/residenza: via/piazza _____

CAP _____ Città _____ Paese _____

Indirizzo alternativo _____

Email _____ Telefono _____

Eventuale denominazione del team _____

PROPONENTE (per istituzioni)

Denominazione _____

Sede: via/piazza _____

CAP _____ Città _____ Paese _____

Codice fiscale e/o Partita IVA _____

Rappresentante Legale: Nome _____ Cognome _____

Persona di riferimento per il progetto:

Nome _____ Cognome _____

Ruolo _____

Email _____ Telefono _____

ARTISTI COINVOLTI

Indicare eventuali altri componenti del progetto in possesso del requisito di domicilio, residenza, nascita o permanenza per lavoro e studio nella regione Trentino - Alto Adige o nel Land Tirol.

Nome _____ Cognome _____

Ruolo nel progetto _____

Contrassegnare apposita casella:

Luogo di nascita _____

Domicilio/residenza: via/piazza _____

CAP _____ Città _____ Paese _____

presenza continuativa di almeno 5 anni per motivi professionali o di studio, da certificare.

Nome _____ Cognome _____

Ruolo nel progetto _____

Contrassegnare apposita casella:

Luogo di nascita _____

Domicilio/residenza: via/piazza _____

CAP _____ Città _____ Paese _____

presenza continuativa di almeno 5 anni per motivi professionali o di studio, da certificare.

Nome _____ Cognome _____

Ruolo nel progetto _____

Contrassegnare apposita casella:

Luogo di nascita _____

Domicilio/residenza: via/piazza _____

CAP _____ Città _____ Paese _____

presenza continuativa di almeno 5 anni per motivi professionali o di studio, da certificare.

DE

FRINGE
VOLUME 3

Ausschreibung für zeitgenössische Musiktheaterprojekte

Einreichfrist: 11. April 2021

Stiftung Haydn von Bozen und Trient
Gilmstraße 1/A
39100 Bozen, Italien

BEWERBUNGSBOGEN

Der/die Unterfertigte _____ (Vor- und Nachname) bewirbt sich mit dem nachstehend beschriebenen Projekt für die Teilnahme an der Reihe FRINGE und erklärt, die Ausschreibungsbedingungen ohne Einschränkungen anzunehmen. Darüber hinaus erklärt er/sie, ausschließlich über das Eigentum der Autorenrechte des eingereichten Projekts zu verfügen und in diesem Dokument sowie in allen für die Bewerbung eingereichten Unterlagen korrekte und wahrheitsgetreue Angaben gemacht zu haben.

Für Teamprojekte:

Der/die Unterfertigte wurde für die Bewerbung von dem Kreativ-Team mit der Vertretung des Projekts beauftragt.

Für von Institutionen eingereichte Projekte:

Der/die Unterfertigte ist der/die gesetzliche Vertreter/in oder wurde für die Bewerbung mit der Vertretung des Projekts beauftragt. [

Der/die Unterfertigte erklärt sich mit den Ausschreibungsvorgaben zum Datenschutz einverstanden und stimmt der Verarbeitung ihrer/seiner Daten durch die Stiftung Haydn von Bozen und Trient im Rahmen und zum Zwecke der gesetzlichen Bestimmungen gemäß vorliegender Ausschreibung zu.

Datum _____ Unterschrift _____

PROJEKTTITEL

ANTRAGSTELLER/IN (Einzelkünstler/in oder Team)

Vorname_____Nachname_____

Geburtsort_____Geburtsdatum_____

Rolle im Projekt _____

Wohnsitz /Aufenthaltort: Str. und Hausnr. _____

Postleitzahl_____ Ort_____ Land _____

Abweichende Adresse_____

E-Mail_____Tel._____

Ggf. Name des Teams _____

ANTRAGSTELLER (Institution)

Bezeichnung _____

Sitz: Str. und Hausnr. _____

Postleitzahl_____ Ort_____ Land _____

Steuernummer (*codice fiscale*) und/oder MwSt.-/UID-Nr. _____

Gesetzl. Vertreter/in: Vorname_____ Nachname _____

Projekt-Ansprechpartner/in: Vorname_____ Nachname _____

Position/Rolle im Projekt _____

E-Mail _____

Tel. _____

BETEILIGTE

Bitte geben Sie hier alle weiteren an dem Projekt beteiligten Personen an, die in Trentino-Südtirol oder in Tirol wohnen oder geboren wurden, sich dauerhaft dort aufhalten oder dort studieren oder arbeiten.

Vorname_____Nachname_____

Rolle im Projekt_____

Zutreffendes ankreuzen:

Geburtsort _____

Wohnsitz /Aufenthaltort: Str. und Hausnr. _____

Postleitzahl_____Ort_____Land _____

mindestens fünf Jahre langer, ununterbrochener Aufenthalt in Trentino-Südtirol oder in Tirol

Vorname_____Nachname_____

Rolle im Projekt_____

Zutreffendes ankreuzen:

Geburtsort _____

Wohnsitz /Aufenthaltort: Str. und Hausnr. _____

Postleitzahl_____Ort_____Land _____

mindestens fünf Jahre langer, ununterbrochener Aufenthalt in Trentino-Südtirol oder in Tirol

Vorname_____Nachname_____

Rolle im Projekt_____

Zutreffendes ankreuzen:

Geburtsort _____

Wohnsitz /Aufenthaltort: Str. und Hausnr. _____

Postleitzahl_____Ort_____Land _____

mindestens fünf Jahre langer, ununterbrochener Aufenthalt in Trentino-Südtirol oder in Tirol